

Porównanie tłumaczeń Psalmów 69:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W pokarmie podali mi truciznę, A w moim pragnieniu napoili mnie octem.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W łaknieniu podali mi truciznę, A w pragnieniu napoili octem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech ich stół stanie się dla nich sidłem, a ich pomyślność — pułapką.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Owszem, miasto pokarmu podali mi żółć, a w pragnieniu mojem napoili mię octem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dali żółć na pokarm mój a w pragnieniu moim napawali mię octem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dali mi jako pokarm truciznę, a gdy byłem spragniony, poili mnie octem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dodali żółci do pokarmu mego, A w pragnieniu moim napoili mnie octem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dali mi żółć zamiast pokarmu, gdy byłem spragniony, napoili octem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dodali żółci do mego pokarmu, poili mnie octem, gdy byłem spragniony.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Podali mi piołun jako chleb pocieszenia, a kiedym pragnął, poili mnie octem.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wlali żółć do mojego pokarmu, w mym pragnieniu poili mnie kwasem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niechaj ich stół przed nimi stanie się pułapką, a co jest ku ich pomyślności – sidłem.

¹⁾ <x>470 27:34</x>